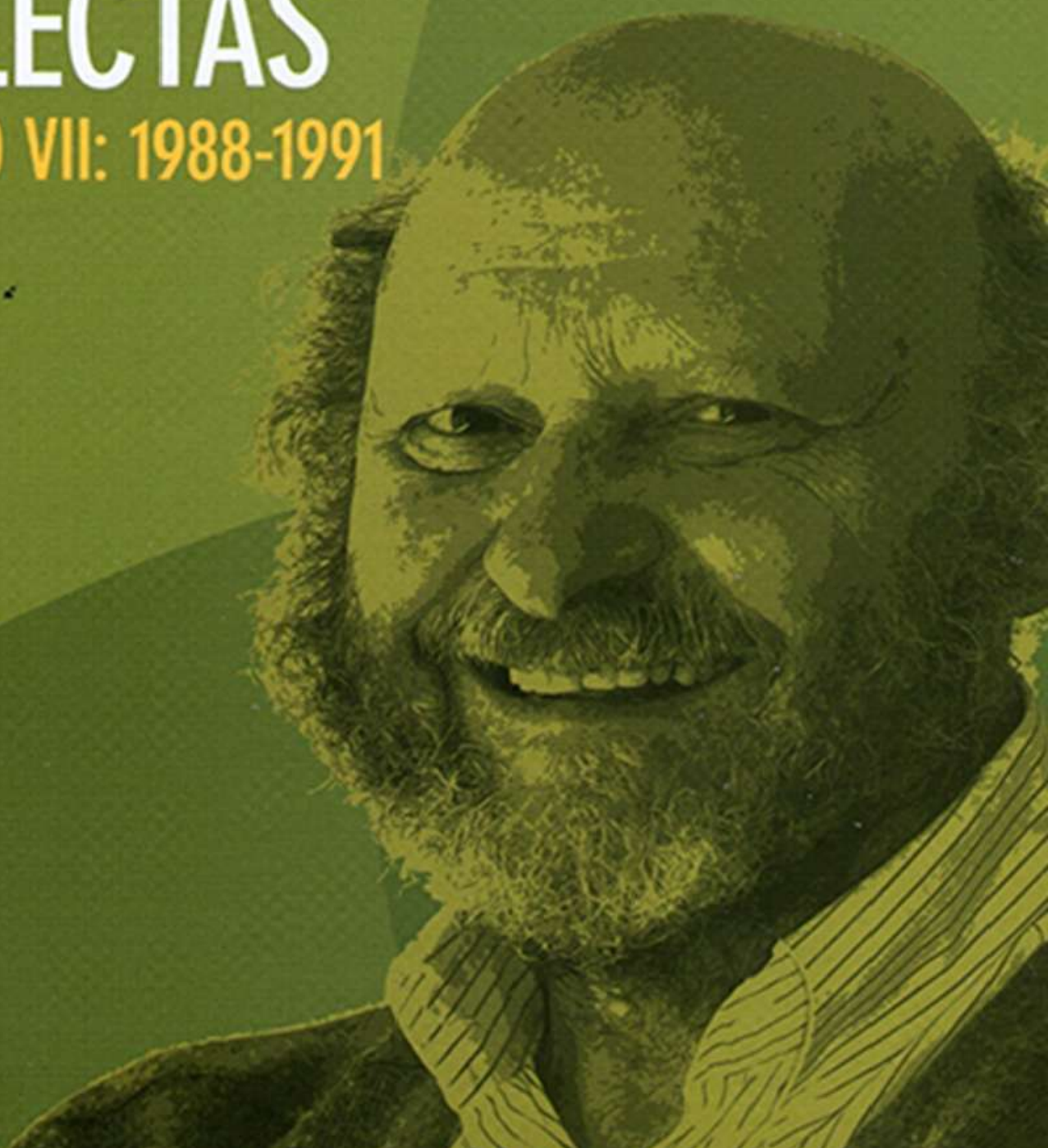


**XAVIER  
ALBÓ**  
**OBRAS  
SELECTAS**

**TOMO VII: 1988-1991**



**XAVIER  
ALBÓ** | **OBRAS  
SELECTAS**

**TOMO VII:  
1988-1991**

Edición preparada por  
**Hugo Fernández A.**

**FXA  
La Paz | 2018**

## PRESENTACIÓN

**X**avier Albó nació el 4 de noviembre de 1934 en La Garriga (Catalunya, España). En 1951 se hizo miembro de la Compañía de Jesús y a principios del año siguiente fue destinado a Bolivia, junto con otros nueve novicios, para fundar aquí un nuevo noviciado. Llegaron finalmente a Cochabamba el 11 de agosto de 1952, cuatro meses después del célebre 9 de abril, que inició la Revolución Nacional y el después llamado Estado del 52. Fue como volver a nacer. Desde 1980 es además ciudadano boliviano.

Es doctor en lo que ahora quizás podríamos llamar Antropología Sociolingüística por la Cornell University de Ithaca, Nueva York (1966-70); estudió Teología en la Facultad Borja de Barcelona (1961-64) y en la Bellarmine School of Theology de la Loyola University de Chicago (1964-65). Doctor en Filosofía por la Universidad Católica del Ecuador, Quito (1955-58). Estudió Humanidades en Cochabamba (1952-53) y en la Universidad Católica del Ecuador (1953-54).

De 1966 a la fecha ha publicado –y continúa publicando– el resultado de sus investigaciones sobre la realidad boliviana desde su perspectiva profesional de sociolingüista y antropólogo, motivado por su dedicación de sacerdote y jesuita a la causa de los pueblos indígenas de Bolivia. Para ello ha utilizado toda clase de canales y medios a su alcance y ha contribuido a crear una multiplicidad de plataformas

destinadas a comunicar, difundir y reflexionar sobre sus hallazgos, percepciones y propuestas.

Una de dichas plataformas es el Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, CIPCA, que contribuyó a fundar en 1971. Además de constituir su principal base de operaciones durante los últimos 47 años, CIPCA permitió a Xavier extender su praxis profesional y su influencia intelectual, y construir una de las más importantes bibliotecas de ciencias sociales actualmente existente en el país. Esta misma biblioteca, constituida en 1998 como institución independiente, lleva ahora precisamente el nombre de Fundación Xavier Albó (FXA)

La iniciativa de publicar, como esfuerzo conjunto de CIPCA y la FXA, una colección que pusiera nuevamente a disposición del público las principales obras de Xavier proviene de Oscar Bazoberry Chaly, Director General de CIPCA en el período 2000-2008 y Gerente General *ad honorem* de la FXA desde su constitución. Tal iniciativa contó en su momento con el respaldo de Lorenzo Soliz Tito, Director General de CIPCA en el período 2009-2016, lo que permitió la publicación de los cuatro primeros volúmenes. Al presente, con el respaldo de su Directorio, la nueva Directora General de CIPCA, Pamela Cartagena Ticona, ha firmado un convenio con la FXA que ratifica el interés de ambas instituciones de dar continuidad a esta iniciativa hasta su conclusión.

En la selección de las obras que forman parte de esta colección ha participado activamente Xavier y ha bautizado el conjunto de volúmenes con el nombre de Obras Selectas. Dicha selección incluye también obras hechas en conjunto con otros autores, en las que Xavier tomó la responsabilidad final. La ejecución de la tarea de recopilar trabajos, algunos inéditos o elaborados o publicados hace muchos años, fue confiada a Hugo Fernández Aráoz, también Director General de CIPCA en el período 1991-1999 y colaborador desde 1974. Aunque la salud de Xavier se ha deteriorado desde fines de 2016, lo que le ha obligado a establecer su residencia en la ciudad de Cochabamba, donde ha retomado con entusiasmo su trabajo profesional.

El que aquí se presenta es el séptimo de una colección que se estima constará de catorce volúmenes. Luego de varias deliberaciones, se ha optado por una presentación cronológica que permite observar la evolución de las ideas, conclusiones y propuestas, en consonancia con los cambios sucedidos en el país a lo largo del último medio siglo. Por ello, no se han modificado afirmaciones que actualmente pudieran parecer erradas pero que en su momento se consideraron correctas. Por otra parte, la presentación cronológica muestra con nitidez hallazgos, enfoques y concepciones que anticiparon, a veces con muchos años de distancia, realidades que vivimos actualmente.

De todos modos, esta presentación cronológica no es rígida y se altera cuando el tema lo exige. Por ejemplo, el cuarto volumen abarca el período 1979-1987 porque en este último año se publicó el último capítulo de la serie *Chukiyawu: la cara aymara de La Paz* (el anterior se había publicado en 1983). No cabía separar este trabajo de sus tres hermanos anteriores. Sin embargo, el quinto volumen de las *Obras Selectas* abarca el período 1982-1984 porque así lo requiere su contenido. Este séptimo volumen cubre el período 1988-1991.

Para la recopilación de los textos se ha contado con la valiosa colaboración de la bibliotecóloga Lola Paredes, quien fungió como responsable de la biblioteca desde su organización como servicio de atención al público a mediados de la década de 1980 y continúa desempeñando esta función en la FXA. Su extenso conocimiento de los trabajos publicados por Xavier y sus percepciones sobre la importancia que atribuyen los lectores a determinados textos, han permitido elaborar una primera lista de obras que luego fue objeto de revisión y selección definitiva junto con Xavier.

Las versiones originales y la bibliografía (salvo contados casos) se han mantenido como tales en cuanto a las ortografías en que fueron escritas –que cambiaron según los años y contextos– y en la transcripción de los términos pertenecientes a lenguas originarias, escritos a veces en versiones más castellanizadas y a veces menos. Después de darle muchas vueltas, se ha tenido que abandonar el sueño inicial de unificar las ortografías o de añadirles su ortografía oficial.

Con frecuencia un determinado título y texto ha tenido varias ediciones y reelaboraciones. Se ha escogido entonces la que parece mejor lograda. Pero se la coloca, con las debidas aclaraciones técnicas, en el año de su primera edición, salvo si en ediciones posteriores son ya muy notables los cambios introducidos. En algunos casos se ha optado por reproducir la primera y la última versión, reflejando así la evolución del tema, concepto o tópico tratado.

Una novedad en los volúmenes de esta edición es la incorporación, en cada uno de ellos, de un índice analítico unificado sobre todo de nombres propios (personas, lugares, regiones geográficas, grupos étnicos y pueblos indígenas –tanto sus lenguas y culturas como sus miembros–, organizaciones o movimientos sociales, partidos políticos) más algunas categorías analíticas que, sin ser nombres propios, aparecen en el texto y pueden facilitar la consulta a estudiosos e investigadores de temas específicos.

Para la elaboración de esta edición se han escaneado los textos originalmente impresos y se los ha convertido a formato digital. De ese modo se han podido recuperar las versiones previas y principalmente las ilustraciones y cuadros que los acompañan. Aunque el nuevo formato ha sido objeto de una revisión minuciosa, con seguridad los lectores más advertidos irán detectando errores de diverso calibre. De antemano les pedimos su comprensión y más bien les agradeceremos que nos los señalen.

Xavier Albó Corrons  
Hugo Fernández Aráoz  
Oscar Bazoberry Chali  
Lorenzo Soliz Tito  
Pamela Cartagena Ticoná

# ÍNDICE GENERAL DE ESTE VOLUMEN (1988-1991)

## **1988c**

<b>BILINGÜISMO EN BOLIVIA</b>	<b>1</b>
ÍNDICE	5
1. INTRODUCCIÓN	7
2. EVOLUCIÓN HISTÓRICO LINGÜÍSTICA	11
3. SITUACIÓN ACTUAL	17
4. EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL	35
BIBLIOGRAFÍA	45

## **1988d**

<b>RAÍCES DE AMÉRICA: EL MUNDO AYMARA. INTRODUCCIÓN</b>	<b>49</b>
ÍNDICE	53
1. UN PUEBLO TESTIMONIO	55
2. LAS RAÍCES HISTÓRICAS DEL AYMARA	57
3. ¿QUIÉN ES AYMARA?	67
4. PLAN DEL PRESENTE VOLUMEN	70
5. NOTA SOBRE EL ESTILO	75
6. AGRADECIMIENTOS	78
BIBLIOGRAFÍA	81

## **1988e con WILLIAM CARTER**

<b>LA COMUNIDAD AYMARA: UN MINI-ESTADO EN CONFLICTO</b>	<b>83</b>
ÍNDICE	87

1. DEL AYLLU A LA COMUNIDAD ACTUAL	89
2. PANORAMA ACTUAL	95
3. UN MOSAICO INDIVIDUALIZADO PERO DE TODOS	103
4. TRABAJO Y COMUNIDAD	115
5. UNA ORGANIZACIÓN DEMOCRÁTICA ROTATIVA	119
6. UNA COMUNIDAD QUE CELEBRA	131
7. LOS DESAFÍOS DEL FUTURO	135
BIBLIOGRAFÍA	139
<b>1988f</b>	
<b>LA COMUNIDAD RURAL COMO GERMEN DE UNA NUEVA SOCIEDAD</b>	<b>143</b>
ÍNDICE	147
INTRODUCCIÓN	149
1. ESTRUCTURA DE LA COMUNIDAD RURAL	151
2. EL ESTADO Y LA COMUNIDAD RURAL	163
3. LA COMUNIDAD COMO UNIDAD PRODUCTORA	173
4. HACIA UNA PROPUESTA COMUNAL ALTERNATIVA	185
5. BREVES CONCLUSIONES	199
BIBLIOGRAFÍA	203
<b>1989a con PEDRO PLAZA</b>	
<b>EDUCACIÓN BILINGÜE Y PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA EN BOLIVIA</b>	<b>209</b>
ÍNDICE	213
1. INTRODUCCIÓN	215
2. HACIA LA INNOVACIÓN EDUCATIVA	217
3. EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL	219
4. ALFABETIZACIÓN Y EDUCACIÓN POPULAR	227
5. HACIA UNA NUEVA POLÍTICALINGÜÍSTICA Y CULTURAL	237
BIBLIOGRAFÍA	243
<b>1989b con K. LIBERMANN, A. GODÍNEZ Y F. PIFARRÉ</b>	
<b>PARA COMPRENDER LAS CULTURAS RURALES EN BOLIVIA</b>	<b>247</b>
ÍNDICE	251
INTRODUCCIÓN GENERAL	259
<b>PRIMERA PARTE: MUNDO RURAL ANDINO</b>	<b>263</b>
1. PANORAMA GLOBAL	265
2. ECONOMÍA ANDINA	271



3. ORGANIZACIÓN SOCIAL	287
4. EL CICLO VITAL	323
5. SOBREVIVENCIA DIARIA	339
6. RELIGIÓN Y COSMOVISIÓN	361
7. ALGUNAS CONCLUSIONES	373
BIBLIOGRAFÍA	383
FILMS Y VIDEOS COMPLEMENTARIOS	391
<b>SEGUNDA PARTE: MUNDO RURAL CAMBA</b>	<b>393</b>
1. LOS SENTIDOS DE "CAMBA"	395
2. EL AGRO CAMBA	399
3. COLONIZADORES COLLAS	411
4. GRUPOS ÉTNICOS ORIENTALES	431
5. HACIA LA SÍNTESIS	441
BIBLIOGRAFÍA	459
<b>TERCERA PARTE: MUNDO GUARANÍ-CHIRIGUANO</b>	<b>465</b>
1. PANORAMA GLOBAL	467
2. ECONOMÍA	473
3. LA FAMILIA Y EL CICLO VITAL	483
4. LA ORGANIZACIÓN COMUNAL	493
5. RELIGIÓN Y COSMOVISIÓN	507
BIBLIOGRAFÍA	519
<b>1990 con LUCÍA D'EMILIO</b>	
<b>LENGUAS INDÍGENAS Y EDUCACIÓN</b>	
<b>INTERCULTURAL BILINGÜE EN BOLIVIA</b>	<b>523</b>
ÍNDICE	527
1. INTRODUCCIÓN	529
2. EDUCACIÓN Y RADIO	531
3. LAS LENGUAS EN LA EDUCACIÓN FORMAL	539
BIBLIOGRAFÍA	551
<b>1991a</b>	
<b>EL SINUOSO CAMINO DE LA HISTORIA Y DE LA CONCIENCIA</b>	
<b>HACIA LA IDENTIDAD NACIONAL AYMARA</b>	<b>553</b>
ÍNDICE	557
INTRODUCCIÓN	559
1. NACIÓN, UNA NOCIÓN CONFUSA PERO DINÁMICA	561

2. UN RÁPIDO VIAJE POR LA HISTORIA	567
3. LA CRIADA RESPONDA: NUEVO NACIONALISMO AYMARA	581
4. REFLEXIÓN FINAL	589
BIBLIOGRAFÍA	593
<b>1991b</b>	
<b>EL RETORNO DEL INDIO</b>	<b>597</b>
ÍNDICE	601
1. PANORAMA GLOBAL	603
2. ECUADOR, UN ÁRBOL DE NACIONALIDADES	613
3. COLOMBIA: DEL CRIC A LA ONIC	621
4. BOLIVIA: LA ESPERANZA DE UN ESTADO PLURINACIONAL	625
5. CHILE SE UNE AL FIN A LA CORRIENTE	637
6. PERÚ SE DESBORDA Y MARGINA	641
7. CONCLUSIÓN: DEL PRESENTE AL FUTURO	657
BIBLIOGRAFÍA	661
<b>COMENTARIOS</b>	<b>671</b>
FRANCISCO BALLÓN A.	671
FERNANDO CALDERÓN G.	677
RICARDO CALLA ORTEGA	679
ALBERTO CHIRIF	684
JOSÉ SÁNCHEZ-PARGA	690
KAREN SPALDING	693
LISSIE WAHL	695
BIBLIOGRAFÍA	697
<b>RESPUESTA</b>	<b>699</b>
XAVIER ALBÓ	699
<b>INDICE ANALITICO UNIFICADO</b>	<b>709</b>